



宗教、語言與音樂

第四屆國際客家學研討會論文集

徐正光 主編

中央研究院民族學研究所

第四屆國際客家學研討會論文集

宗教、語言與音樂

徐正光 主編

中央研究院民族學研究所

Proceedings of International Conference on Hakkaology

Religion, Language and Musics



Edited by Cheng-Kuang Hsu

Institute of Ethnology, Academia Sinica

國家圖書館出版品預行編目資料

第四屆國際客家學研討會論文集：宗教、語言與音樂／徐正光主編.-- 初版.-- 台北市：中研院民族所，民 89
面： 公分

ISBN 957-671-775-2 (精裝).--ISBN 957-671-776-0 (平裝)

1. 客家學研究 — 論文，講詞等

536.21107

90007234

第四屆國際客家學研討會論文集： 宗教、語言與音樂

主 編：徐 正 光

出版者：中央研究院民族學研究所

發行者：中央研究院民族學研究所

台北市南港區研究院路 2 段 128 號

排版者：天翼電腦排版印刷股份有限公司

電話：(02)2705-4251

定 價：新台幣 450 元(精裝)

新台幣 400 元(平裝)

初 版：中華民國八十九年十二月

GPN 1008900747 (精裝)

GPN 1008900746 (平裝)

ISBN 957-671-775-2 (精裝)

ISBN 957-671-776-0 (平裝)

序

本書為「第四屆國際客家學研討會」發表的論文，經審查後合編而成。研討會於1998年11月4~7日在台北中央研究院民族學研究所舉行。在研討會中，我們收到的68篇論文，分別放在十個場次的會議中發表。在集結成書時，我們將審查通過的45篇論文整合為三輯出版，這三輯的主題為：(一)歷史與社會經濟；(二)聚落、宗族與族群關係；(三)宗教、語言與音樂。

研討會結束後，主辦單位要求作者進行論文的修訂工作，修訂後的論文則經過三個階段的審查。第一個階段是將論文送請相關的學者專家（大多是在研討會中擔任評論者）審查。審查意見送回彙整後，召開研討會的籌備委員會議，就第一階段的審查結果進行討論。籌備會的討論集中在兩個方面：第一，根據審查意見，初步決定那些論文可以收入專書中刊登，那些不宜刊登；第二，就可被接受刊登的論文討論是否需要再進行修改。在結束第一階段的審查工作後，主辦單位再將所有的審查意見以及籌備委員會所作的建議，依過去三屆國際客家學研討會慣例，送請在香港的國際客家學會進行複審工作。國際客家學會也將所有的論文分送學者專家複審，然後將審查結果送回主辦單位。這是第二個階段的審查工作。

做為研討會的籌備召集人以及論文集專書的主編，我想將我個人在編輯此書時所扮演的角色做一些說明。除了在助理的幫忙下，協助論文審查作業的進行外，我對於選錄於此書中的論文做了最後把關的工作，並依論文的性質將其放入不同的章節與主題中。

在選錄論文方面，基本上我大致尊重不同階段學者專家的審查結

果，但也加入了我個人對於專書出版的考慮。我主要的關懷在於：本屆研討會已是第四次舉辦，我希望此次出版的專書能夠超越前幾次研討會論文的品質，而不只是將所有在會議中發表的論文予以出版。在此基本關懷下，我以下列原則進行專書論文的選錄：

- 一、論文主題已由作者以類似的篇名在其他地方發表，或相關主題已有其他作者以論文的方式做了更好的處理與論述者，為免同一主題一再重複論述，只好割愛；
- 二、發表於研討會的論文，在研討會結束後，已在其他地方發表者，亦不再重複收入本書；
- 三、在論文中提供了客家研究的新資料，或者以新的觀點檢討舊的論述而有新的創見者，則優先列為收錄的對象；
- 四、有些論文的論點可能不符合傳統客家學研究的主流觀點，或對主流觀點持著批判的立場，但卻有助於刺激新的思考，並能促進客家研究往前發展者，亦不加避諱地收錄於此書中。

上述的考慮也許難免有我個人的主觀意見，亦或難免見仁見智，我應該負起編輯者的所有責任，但我總是期望客家研究能夠擺脫傳統主流典範的束縛，不僅在研究方法上能兼採人文與社會科學研究方法的優點，並且在論述與理論架構上更具多元思考與深刻化，如此客家研究才能在不斷的批判與辯論中，有新的突破與發展。

第四屆國際客家學研討會得以順利舉辦，首先要感謝蔣經國國際學術交流基金會、香港崇正總會、台灣省政府文化處、世界客屬總會在經費上的支持；做為研討會籌備委員會的召集人，我也要向其他籌備委員在研討會的籌辦以及論文集的審查工作上所盡的心力，表達誠摯的謝意，他們是：勞格文(John Lagerwey)、莊英章、彭欽清、張維安、賴澤涵、陳子欽、陳運棟、鄭赤琰、蕭新煌、劉義章、謝劍、謝嘉梁、鍾榮富、羅肇錦。

研討會開幕典禮，渥蒙李遠哲院長、李亦園院士、劉兆漢校長、黃石華理事長、鄭赤琰會長等貴賓蒞臨致詞，為大會添增光采，謹表謝忱。

中央研究院民族學研究所的同仁以極具效率的團隊精神圓滿達成研討會各項行政事務，特別值得感謝，他們是：江惠英、何國隆、陳麗鳳、蔡美鳳、陳玉雲、陳美鳳、鍾菊慧、楊雯娟、楊文靜、蔡金蓉、李秋慧、蘇淑華等同仁；彭欽清、黃子堯、陳板三位先生協助客家文化之夜與文化之旅的工作，亦在此一併致謝。

在論文的編輯與出版作業方面，特別要感謝江惠英主任、鍾菊慧、郭佩宜、陳美華、張桂華、陶慶甄。

最後，要感謝民族學研究所暨蔣經國國際學術交流基金會同意並補助本書的出版，謝謝李亦園院士、黃應貴所長。



謹誌

2000.12.10

第四屆國際客家學研討會

主辦單位

中央研究院民族學研究所、法國遠東學院、國際客家學會、香港中文大學亞太研究所海外華人研究社、中央大學客家研究中心

協辦單位

中央研究院東南亞研究計劃、台灣省文獻委員會、佛光大學亞太研究所

贊助單位

蔣經國國際學術交流基金會、香港崇正總會、台灣省政府文化處、世界客屬總會

會議時間

一九九八年十一月四～七日

會議地點

中央研究院民族學研究所
台北・南港

籌備委員會

徐正光(召集人)	中央研究院民族學研究所所長
鄭赤琰	香港嶺南學院族群與海外華人商業研究計畫主持人
劉義章	香港沙田中文大學歷史系副教授
勞格文	法國遠東學院
賴澤涵	中央大學文學院院長
莊英章	清華大學人類學研究所所長
蕭新煌	中央研究院社會學研究所研究員
謝 劍	佛光大學亞太研究所所長
陳運棟	苗栗大成中學校長
鍾榮富	高雄師範大學英語系教授
羅肇錦	彰化師範大學國文系教授
彭欽清	政治大學英文系副教授
張維安	清華大學社會學研究所教授
陳松沾	國立澳洲大學
陳子欽	世界客屬總會理事長
謝嘉梁	台灣省文獻委員會主任委員

目 錄

序	i
第六篇 宗教信仰與組織	
從祭典儀式看北台灣義民信仰： 以枋寮褒忠亭丁丑年湖口聯庄值年 中元為例.....	邱彥貴 1
輪祀圈：寧化治平的華光大帝崇拜.....	楊彥杰 49
武北藍氏的宗族社會與神明信仰： 以大禾鄉藍氏為中心.....	劉大可 81
閩西客家定光佛信仰的形成與傳播.....	謝重光 119
Comparison of the Earth God between the Hakka and the Vietnamese	Suenari Michio 149
Hakka Conversion to Christianity in the Nineteenth Century: Why and How It Happened?	Jean-Paul Wiest 171
Getting to the Church on Time: Marriage and Modernity in a Jiaoling County Catholic Hakka Village	Eriberto P. Lozada Jr. 195

From “Foreign Devils” to “Running Dogs of Imperialism”: Basel Missionaries, the Hakka, and the Chinese Revolution in Guangdong, 1860–1927	Thoralf Klein	233
---	---------------	-----

第七篇 語言

台灣「漳州客」的失落與「四海話」的重構	羅肇錦	267
從語言个角度，來看客家聚落个地名	范文芳	285
跨越台灣客語與華語的拼音障礙	范文芳等	311
六堆地區各次方言的音韻現象	鍾榮富	329
從比較的觀點看台灣客語聲母的演變	吳中杰	367

第八篇 音樂與文學

從客家傳承音樂看客家人	謝俊逢	379
客家山歌歌詞的內涵、藝術表現手法和音樂特性	鄭瑞貞	405
台灣客家文學中的女性形象演變： 尋找客家文學中的女主角	張典婉	431

附 錄

主辦單位 協辦單位 贊助單位 會議時間 會議地點 籌備委員會

從祭典儀式看北台灣義民信仰： 以枋寮褒忠亭丁丑年湖口聯庄值年 中元為例*

邱彥貴

每年陰曆七月¹於平鎮、新埔、頭份及苗栗四地義民廟舉行之義民節中元祭典，堪稱北台灣客家族群最大的宗教盛事。以此四地廟宇為核心的「義民信仰」，係指北台灣客家對於乾隆五十一年（1786）林爽文事件，以及同治元年（1862）戴潮春事件，這兩度政治性武裝衝突事件中陣亡義軍的紀念性崇祀。其中，新竹縣新埔鎮下枋寮的褒忠亭（俗稱義民廟，以下從俗），以其濫觴之地位、分靈廟宇之眾多及祭典動員之龐大，成為最具代表性者。

有關義民信仰的文字已有相當數量，²但少有將重心置於祭典儀式上，本文的方向是試圖回歸社會面去審視義民信仰，以丁丑年的湖口聯庄值年中元祭典觀察，初步描繪義民信仰的意義與定位。

* 本文脫胎於財團法人世界宗教博物館發展基金會台灣區子題研究計畫委託之「新竹縣新埔鎮枋寮義民廟義民節普渡調查研究」（筆者執行，執行時間1997年8~9月）研究成果，承蒙該基金會全額補助，深致銘感。並特別感激協同調查的新竹縣立文化中心諸多同仁及范國銓主任。宣讀前後蒙莊英章、顏芳姿、羅烈師賜教多處，謹此答謝。

¹ 以下全篇之年月日以漢字表陰曆，阿拉伯數字表陽曆。

² 本文進行校對時已有較完整的回顧發表，參見（賴玉玲 1999）。

一、義民信仰的歷史緣起

義民信仰的歷史緣起，依本文主題枋寮義民廟本身的資料及相關研究成果歸納（兩百週年特刊 1989:5-7；莊英章 1989:226-229），現簡述如下。乾隆五十一年（1786）彰化爆發林爽文事件，同年十二月陷淡水廳（新竹城），逼近六張犁庄（今竹北六家）。六家地區的重要墾首林先坤，聯合陳資雲、劉朝珍等率鄉民抗敵，凡三千人，即所謂義民軍。在與林爽文部隊對抗過程中，犧牲二百餘人，班師時以牛車沿途遍拾有黑布圈為記的忠骸，原先預備歸葬大窩口（今湖口），但車過鳳山溪後，牛隻不受驅使，經焚香禱告並擲筊取決，確認為先烈已自擇葬地，遂徵得地主戴禮成、財成同意，以其父戴元玖之名獻地，合葬於此，即日後義民塚。其後乾隆特頒親筆「褒忠」以為獎勵，林先坤等人並召集仕紳提議建廟以崇祀。乃於乾隆五十三年（1788）冬奠基動土，五十五年（1790）落成竣工，此即義民廟之軀始。其後同治元年（1862），中部戴潮春事起，義民軍二度出征，犧牲者百餘人又歸葬於此，是為附塚。由這兩度民變事件中犧牲的義民構成今日包含枋寮與苗栗等地，北台灣客屬「義民信仰」的緣起。

二、由義民到義民信仰

「義民信仰」在台灣民間信仰中的定位，其實有著嚴重的認知、評價落差，而且在信仰者與若干研究者間，幾乎存在兩極的觀點。尤其「義民」既產生於政治—治安事件，自然而然，此信仰所引發的政治面思考，亦不斷累積論爭。雖然本文的理想是，將義民信仰回歸於社會面的解釋，亦即還諸於宗教信仰面向的討論。但是，仍不免要從「義民」開始論起。

以詞源而論，「義民」一詞應當來自於統治者。在台灣屢次的政治—治安事件後，相對於對正規軍的敍勳贈賞，大清官方給協助收平事件的民間戰鬥團隊，予以此種封號。當然這是大清統治下的通例，絕非台灣一地所獨有的現象（孔立 1990:92-93）。然而導因於台地嚴重的地域與族群分類械鬥，卻將此類政治—治安事件複雜化（謝宏武 1994:31-41）。事件過後，官方即對「義民」疑信參半，運用與防範並施，而後世的評價，無論是日人作品或近期的研究，都一致指出問題綜錯複雜，無法一概而論。³

如同傳統史學對三國時代以下王朝正統的爭論一般，對義民歷史的研究，已然宣示義民問題的複雜性。但是相對於學院內的討論，在另一個場域中，也如同朝代的正統論或人物的忠奸論一般，因現實投射或思考取向，而不免各自化約所見，對義民問題形成一種政治上正確與否的爭議。在「政治的正確」問題上，正反雙方皆可因其立場之不同，各憑其據，力申其說。正方多引述清代最高長官——早期的台灣道、晚期的台灣巡撫、日據時期的台灣總督、民國之行政院長、總統——皆先後贈匾表彰，證明其正確性。而反方則以林爽文事件的「起義」意涵為由，或視其為缺乏「民族大義」的滿洲統治者之鎮壓工具，或以階級觀點，貶之甘為「反動封建勢力」作俵。率此，在筆者想像中，隨著歷史不斷地前行與再造，勢必將永無定說。

相對於義民政治正確性的討論，義民信仰的嚴謹討論無寧說是太過貧乏。對於義民信仰，最常見的見解是將其比附於「鬼魂」信仰，置諸於「無主孤魂」類型的一種，此種詮釋甚至進入國民教育的教科書，也因此引起抗議波瀾。然而這種詮釋可能源自對整體台灣民間信仰認識的不完全。

³ 日本學者的態度可舉伊能嘉矩為代表，參見（伊能嘉矩 1985:499-503）。近人著作則可參看（劉玲妮 1983:318-315；丁光玲 1994）

前已論及，清代台灣乃至於全中國，因政治—治安事件而產生的公共祭祀相當普遍。台灣在數次重大事件後，有相當數量因捍衛鄉土、城池犧牲烈士的崇祀出現，現世中的保境安民烈士，在亡故後亦被崇祀為保境安民的神祇，這種延伸或模擬的行爲絕非特例，甚至是漢人社會中的通例。⁴

據筆者所知，對於台灣民間信仰的超自然世界（或說是「鬼神論」）完整且無內在矛盾地描述，研究者仍在努力探索之中。⁵當然，筆者也無意於鋪陳台灣民間信仰神學的一己之見後，再進行義民信仰定位的討論，所以想以近年一篇總合性的討論為基準（戴文鋒 1996：53-109），在這篇文章中，作者以文獻為主，對台灣俗稱「有應公」的無主孤魂信仰進行考源、祀祠設置與質量轉化等討論，並在釐析諸種事象後附論「與有應公源異質似」的相關信仰類型（同上引 1996：83-98）。於此戴氏列出「忠義祠」與「義民祠」兩種異於「有應公」的信仰，由於是以歷史文獻為主的討論，對當代的信仰實態並未能充份掌握，但是戴氏歸納出的看法是：前者崇祀對象為官員，尤其偏重武將，即所謂「有位之官弁」；而後者則以民間人士為主，對象是「無位之民」（同上引 1996：87）。自此，我們可以掌握的是，兩者的崇祀來源，皆為政治性武裝衝突事件中的死難者，即所謂的「源異」，但是果真是「質似」嗎？

回歸到我們的問題，對於義民信仰定位的討論，究竟要僅側重某個時代官方的褒獎提倡、知識菁英的認定鼓勵，還是也需要審視當代信仰者的態度及行爲，而後給予初步的解釋？尤其，縱使政治——無

⁴ 漢人民間信仰中的「武神」大抵不脫此種類型，眾所周知的關公即為最好的實例，若要找尋地方化的例子，泉州惠安的青山王即為佳例，甚至泛閩南語系文化區（泉州安溪、潮州海陽）內的張巡、許遠崇祀也是。

⁵ 稍早有呂理政（1991：1-24）。最近的討論有余光弘（1997）、康豹 Paul R. Katz（1997：123-134）。

論是當時或現今——有正確與否的問題，但是信仰是否也有正確或不正確的評斷？政治上的義民，恐怕由於現世的處境不同，在人類一再衍生詮釋下，所謂的歷史真相永難定位；而宗教信仰上的義民，卻應該是一個難以抹滅的社會事實。況且，在臨界二十一世紀的此時，應不復有「你的信仰不對！」的認知了吧。

三、義民信仰與北台灣客家社會

且讓我們先放大視野，審視全台因林爽文事件所烙下的信仰符號。此事件中產生的義民，依照後人的歸納，也是列為祀典之最盛者（伊能嘉矩 1985:501）。在筆者所見所聞中，除了事件爆發的彰化縣之外，以其接壤的南北兩行政區；南側的諸羅縣、北側的淡水廳最為明顯。

其中諸羅縣各次戰役的慘烈甚為官方所矚目，乃至上達天聽。事平之後，除了因此而易縣名為「嘉義」外，原本縣城東門有主祀「十九公」的忠義祠、南門則有主祀「義民公」的鎮南祠（護國義民祠）（謝石城等 1964:53-54, 61），而縣丞所駐在的笨港，亦有「義民廟」（謝石城等 1972:56），今日水上鄉轄內七月亦有「義民」祭祀，這些都是對於事件中死難義民的崇祀；林爽文事件在嘉義地區形成的歷史記憶，迄今猶斑斑可考。但是，這幾個崇祀皆限於小小的個別祭祀圈，⁶未如本文所要考察的，北台灣行政區淡水廳下，日後的義民信仰影響力之大。

前引北台灣有四個因林爽文事件而產生的「義民廟」，雖然苗栗的義民廟在信仰組織上應該視為獨立的系統，但緣起上同樣是因林爽文事件所發生。新埔、頭份、平鎮三地的廟宇則有明顯的淵源。乾隆

⁶ 筆者 1994~99 年嘉義、水上、北港訪談。

五十五年（1790）建廟於新埔枋寮後，隔年立祀於平鎮廣興，光緒十三年（1887）頭份分割香火立祀（巫乾欽等編 1993:15；黃欽俊等編 1987:18）。而這四處皆是十九世紀晚期以來，北台灣客屬的重鎮。

先論苗栗，漢人入墾以來，原名貓狸的苗栗一直是後龍溪中游的要地，光緒十五年（1889）新竹苗栗一度分轄，並擇苗栗設治，雖維持不久且至二十世紀中葉始復縣，但苗栗的核心地位並未因此而衰落。苗栗義民廟的立祀過程及其在苗栗縣南境客屬六鄉市之影響力，學術界前輩已有很好的研究成果，無庸贅言（李豐楙 1994:91-116）。相對於苗栗，頭份可謂苗縣北境客屬核心。雖然頭份義民廟祭祀區域限於頭份鎮轄區內，但實際擴散信仰效應及於整個中港溪流域中游的客屬社會。位於苗栗縣客屬的南北兩大區域核心的兩處廟宇，近一兩個世紀來，分別維繫義民信仰於不墜。

至於平鎮，廟址所在之廣興庄與中壢老街聚落——十九世紀以來北台灣客屬最大的市街——原本可謂近在咫尺，今日兩市市區實則難以區分，已隱然蔚為一小都會。而百餘年來，原清代桃澗堡內十三庄的客屬，亦即堡內大部份客屬，以輪值方式於七月二十日舉行義民中元祭典（巫乾欽等編 1993:208）。

頭份與平鎮兩地崇祀的本山枋寮義民廟，所在地之下枋寮聚落迄今從未蔚為市街，⁷ 其實應另當別論，因廟址係採宗教意義的擇定。且重點在於，這個田莊中的「聖地」，擁有跨清末竹北一、二堡十五大庄、今日桃竹三縣市十九行政區的輪值祭典區，也應該是今日台灣最大的一個輪值公共祭祀。枋寮義民廟的社會文化意義已有前輩專文論述（莊英章 1989:231-236），省卻本文的若干贅語之外，更提供相當的討論基準。

⁷ 需要補充的是，距下枋寮僅五公里之遙的新埔街，是十九世紀新竹地區的重要市街。而且道光年間，廟務一度為街上六個商號輪流經理，見莊英章（1989:229）。